

## BANDO PER L'ACCESSO ALLA SUMMER SCHOOL INTERNAZIONALE

### **TRALECTIO: TRADURRE LETTERATURA OGGI. La poesia delle donne (1-6 GIUGNO 2026)**

(attività a distanza)

**Organizzata dall'Università degli Studi di Bergamo (Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere) e dall'Université de Lausanne (Centre de Traduction Littéraire) (CH)**

#### **Oggetto, finalità del bando e destinatari**

Al fine di promuovere iniziative di formazione riguardanti la didattica della traduzione letteraria nell'ambito del *Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere* dell'Università degli studi di Bergamo e in collaborazione con il *Centre de traduction littéraire de l'Université de Lausanne* (CH), sono banditi **5 posti** per ciascuna delle cinque aree linguistico-letterarie (inglese, francese, tedesca, spagnola e russa) destinati prioritariamente agli studenti iscritti al Corso di Laurea Magistrale in *Intercultural Studies in Languages and Literatures* (ISLLI, LM-37), **inclusi gli studenti di ISSLI iscritti con riserva, che si laureano nella sessione straordinaria di marzo/aprile 2026**, e **3 posti** aggiuntivi per ciascuna delle aree sopra citate destinati agli studenti iscritti ad altre Lauree Magistrali dell'Ateneo o di altre università. Oggetto del bando è la partecipazione alle attività formative previste dalla **Summer School Internazionale "Tralectio: tradurre letteratura oggi" / "Tralectio: la traduction littéraire aujourd'hui"**, che propone una nuova opportunità di perfezionamento teorico e professionale nella traduzione letteraria. L'edizione 2026 sarà dedicata in particolare alla traduzione della poesia delle donne. Le combinazioni previste per la traduzione sono le seguenti:

- Inglese-Italiano
- Francese-Italiano
- Tedesco-Italiano
- Russo-Italiano
- Spagnolo-Italiano

#### **Modalità di candidatura**

La domanda di partecipazione disponibile sul sito web dell'Università degli Studi di Bergamo (All.1), dovrà essere indirizzata al Direttore del Dipartimento di Lingue, Letterature e Culture Straniere, corredata di CV (formato europeo) e di elenco degli esami sostenuti, e inviata tramite e-mail al Presidio di Lingue, Letterature e Culture Straniere – Piazza Rosate, 2 all'indirizzo: [lingue@unibg.it](mailto:lingue@unibg.it) specificando nell'oggetto "Avviso selezione bando Tralectio", entro il **20 marzo 2026 ore 12.00**.

Possono candidarsi studenti magistrali con competenza almeno a livello C1 nelle lingue di riferimento. **Non sono previste quote di iscrizione.**

#### **Processo di ammissione**

I candidati ammessi saranno individuati da una commissione formata dal coordinatore dell'attività e da membri del comitato scientifico in qualità di referenti delle letterature straniere per le quali è prevista la candidatura. Il numero massimo di studenti previsti per ogni area linguistico-letteraria è di 8, per un totale di 40 posti disponibili, di cui 25 da destinarsi prioritariamente agli iscritti alla LM-37 dell'Università di Bergamo; qualora questi posti non fossero interamente assegnati, saranno resi disponibili per candidati di altra provenienza. I criteri di ammissione riguardano le competenze linguistiche e il curriculum sia professionale, sia accademico dei candidati.

La pubblicazione della lista degli studenti ammessi avverrà entro 1° aprile 2026.

Gli studenti ammessi dovranno confermare la loro volontà di partecipazione, scrivendo all'indirizzo [lingue@unibg.it](mailto:lingue@unibg.it) e, contemporaneamente, in copia a [fabio.scotto@unibg.it](mailto:fabio.scotto@unibg.it) **entro una settimana dalla comunicazione della loro ammissione, ovvero entro l'8 aprile 2026 ore 12.00**.

## Programma e contenuti

Il programma delle attività sarà disponibile dopo la pubblicazione dell'elenco degli studenti ammessi. Lo schema generale del programma prevede:

- **6** relazioni plenarie mattutine tenute nelle diverse lingue (francese, inglese, italiano, russo, spagnolo e tedesco), dedicate a un inquadramento teorico e metodologico della traduzione della poesia delle donne ed erogate da docenti internazionali e dell'Università di Bergamo e di Losanna; **1** tavola rotonda riguardante argomenti professionalizzanti nell'ambito della traduzione della poesia delle donne, con la partecipazione di responsabili di case editrici e di esperti del settore editoriale.
- **5** workshop coordinati da professionisti della traduzione letteraria dalle lingue straniere verso l'italiano.

## Informazioni pratiche

### *Articolazione del lavoro della Summer School*

L'attività prevista è di 150 ore, di cui **114** individuali, secondo il programma delineato qui di seguito. Ulteriori dettagli saranno forniti dopo l'ammissione dei candidati (entro la prima metà di aprile).

Periodo di svolgimento	Attività	n. ore
<b>13-17 aprile 2026</b>	Incontro preliminare con i docenti dei workshop per le due lingue straniere scelte, in modo da prepararsi alla traduzione individuale dei due testi poetici (uno per workshop) che saranno stati distribuiti in aprile a seguito dell'ammissione. Tali elaborati dovranno essere restituiti ai docenti entro il <b>15.05.2026</b> .	<b>8</b>
Nel quadro della Summer School <b>(1-6 giugno 2026)</b>	Partecipazione a conferenze plenarie nelle due lingue di studio a livello di LM o in una lingua di livello LM + una frequentata nel triennio (nel caso di percorsi che prevedano una sola lingua). Il programma prevede anche una mattina dedicata alla tavola rotonda.	<b>12</b>
	Partecipazione ai due workshop relativi alle due lingue studiate.	<b>10</b>
<b>8-12 giugno 2026</b>	Incontro (individuale o in piccoli gruppi) con i docenti dei diversi workshop delle due lingue studiate, per chiarire eventuali dubbi o approfondire aspetti specifici.	<b>6</b>
Lavoro autonomo da concludere entro un mese dal termine della Summer School per completare la traduzione dei testi individuati; i docenti dei diversi workshop restituiranno al più tardi i lavori revisionati entro il <b>22 giugno 2026</b> ; le traduzioni più interessanti potranno essere considerate per un'eventuale pubblicazione.		<b>114</b>
<b>Totale</b>		<b>150</b>

### **Obblighi dei partecipanti alla Summer School, attestati e riconoscimento di crediti formativi**

Ciascun partecipante è tenuto a frequentare tutte le attività previste dal programma: **queste si svolgeranno interamente a distanza.**

Al termine dei lavori è previsto il rilascio di un certificato con relativa valutazione e, al momento solo per i candidati di ISLLI e dell'Università di Losanna, il riconoscimento di **6 cfu** come esame a scelta libera (**anche per una delle due lingue di riferimento**) o sovranumerario in uno dei settori scientifico-disciplinari di area letteraria o linguistica per il quale sarà stata seguita la Summer School, o come attività equivalente alla frequenza di un laboratorio nel II anno, se è già stato frequentato un laboratorio nell'anno in corso; **i candidati dovranno indicare nella domanda di ammissione quale opzione intendano richiedere, e per quale settore scientifico-disciplinare**, affinché il riconoscimento da parte del CdS possa avvenire **in tempo utile per la sessione di tesi del Dipartimento di Lingue (UNIBG) di luglio 2026.**

## **Responsabili del procedimento**

Prof. Fabio Scotto (Università degli Studi di Bergamo)  
Prof. Irene Weber Henking (Université de Lausanne)

### **Comitato scientifico:**

Per Bergamo: Prof. Marina Bianchi (spagnolo), Prof. Raul Calzoni (tedesco), Prof. Ornella Discacciati (russo), Prof. Stefano Rosso (anglo-americano), Prof. Fabio Scotto (francese).  
Per Losanna: Prof. Lorenzo Tomasin (italien), Prof. Gianluigi Simonetti (italien), Prof. Rachel Falconer (anglais), Prof. Martine Hennard Dutheil (anglais); Prof. Anastassia Forquenot de la Fortelle (russe), Dr. Gabriela Cordone (espagnol) et Prof. Irene Weber Henking (allemand).

Indirizzi mail di riferimento:

[fabio.scotto@unibg.it](mailto:fabio.scotto@unibg.it)  
[marina.bianchi@unibg.it](mailto:marina.bianchi@unibg.it)

Bergamo 20 febbraio 2026  
Scadenza 20 marzo 2026

Il Direttore del Dipartimento  
Prof. Raul Mario Calzoni

*(Documento firmato digitalmente ai sensi dell'art. 24 del D.Lgs. 82/2005)*